

En



# سُورَةُ الزُّخْرُفِ

بہ خط ابوالحسن مظہر  
نگارش آسان

سُورَةُ الزُّحْرِفِ ﴿

سوره ۴۳ - ۱۹ آیه - مکی

Surah 43: (Az-Zukhruf)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱

حَم (رسول و جانشینانش بر اسرار این حرف آگاهند. یا اشاره به دو اسم  
H.M. (1)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۲

حمید و مجید خداست (۱) قسم به این کتاب روشن بیان. (۲)  
By the Clear Book, (2)



۴  
إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

که ما آن را قرآنی به لسان فصیح عربی مقرر داشتیم

We have set it up as an Arabic Reading

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ  
۳

تا مگر شما (بندگان در فهم آن) عقل و فکرت کار بندید. (۳)

so that you may (all) use your reason. (3)



۵  
وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا

و همانا این کتاب نزد ما در لوح محفوظ که اصل مخزن کتب آسمانی است  
It is [comprised] in the Mother of the Book [which exists]

لَعَلِيَّ حَكِيمٌ  
۴

بسی بلند پایه و محکم اساس است. (۴)  
in Our presence, so lofty, wise! (4)



أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا

آیا ما از متذکر ساختن شما (به قرآن) چون (به انکار آن)  
Should We quietly slip the Reminder away from you

أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

بر خویش ستم می کنید صرف نظر کنیم؟ (۵)  
since you have been such dissipated folk? (5)



۷  
وَکَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ

و چقدر پیامبرانی در اقوام پیشین  
How many prophets have We sent

۶  
فِي الْأَوَّلِينَ

(برای هدایت خلق) فرستادیم. (۶)  
to early men? (6)



۸  
وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ

و بر مردم هیچ رسولی نمی آمد  
No prophet ever came to them

إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

جز آنکه او را به مسخره (و انکار) می گرفتند. (۷)  
unless they made fun of him. (7)





۹  
فَاهُلَكُنَا اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا

ما هم قوی ترین سرکشانشان را هلاک کردیم

We have wiped out more valiant people than they were,

۸  
وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ

و شرح حال پیشینیان (برای عبرت مردم) گذشت. (۸)

and the same has already occurred with early men. (8)



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ

و اگر از این کافران بپرسی  
If you should ask them

مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

که آسمانها و زمین را که آفریده؟  
who created Heaven and Earth,



لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۙ

۹

البته جواب دهند خدای مقتدر دانا آفریده است. (۹)

they would say: "The Powerful, the Aware has created them, (9)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا

همان خدایی که زمین را مهد آسایش شما بندگان قرار داد  
the One Who has placed the earth as a cradle for you,



وَجَعَلْ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

و در آن راهها بر (تحصیل امر معاش و معاد) شما پدید آورد  
and traced highways for you on it

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ



تا مگر هدایت یابید. (۱۰)  
so that you may feel guided, (10)



وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

و آن خدایی که از (باران) آسمان آبی به قدر و اندازه نازل کرد  
 Who has sent down water from the sky in due measure."

فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا ج

و به آن، صحرا و دیار مرده خشک را زنده گردانیدیم.  
 Just so have We raised up a dead land with it;





# كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

همین گونه شما هم (از قبرها) بیرون آورده می شوید. (۱۱)  
**thus you (all) will come forth too! (11)**

# وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا

و آن خدایی که همه موجودات عالم را جفت آفرید  
**[He is] the One Who has created all [sorts] of species,**



وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ

و برای سواری شما بندگان، کشتیها و چهار پایان را  
and granted you ships and livestock

مَا تَرْكَبُونَ  
۱۲

(در آب و خاک) مقرر فرمود. (۱۲)  
to ride on, (12)



لِتَسْتَوُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا

تا چون با کمال تسلط بر پشت آنها نشستید

So you may mount on their backs. Then once you have mounted

نِعْمَةً رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ

متذکر نعمت خدایتان شوید

(or boarded) them, remember your Lord's favor





وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا

و گویید: پاک و منزّه خدایی که این (انواع کشتی و چهار پایان قوی) را  
and say: "Glory be to Him Who has subjected these to our [use];

هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۱۳

مسخر ما گردانید و گرنه ما هرگز قادر بر آن نبودیم. (۱۳)  
we (ourselves) would never achieve it! (13)



وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا

و بازگشت ما البته  
We shall be sent home

۱۴ لَمُنْقَلِبُونَ

به سوی خدای ما خواهد بود. (۱۴)  
to our Lord." (14)



وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا

و مشرکان برای خدا چیزی را (مانند فرشته) که بنده و مخلوق اوست، جزء (وجود و فرزند واقعی

Still they have assigned a portion of His own servants to Him;

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ

۱۵

(او) قرار دادند (زهی جهل و کفر و سفاهت) که انسان بسیار ناسپاس و کفرش آشکار است. (۱۵)

man is so obviously thankless! (15)



أَمْ يَتَّخِذُ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ

(ای مشرکان) آیا خدا از مخلوقات خود بر خویش، دختران را برگزید  
Or should He adopt daughters from what He creates

۱۶

وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنِينَ

و شما را به پسران امتیاز داد؟ (۱۶)  
and single out sons for you? (16)



وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ

و حال آنکه هر کدام از مشرکان را

Whenever one of them is notified about the same

بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا

به دختری که به خدا نسبت دادند مژده دهند (ننگ دارد و)

as he imputes concerning the Mercy-giving,



ظَلَّ وَجْهَهُ وَ مَسُودًا

رویش (از غم) سیاه می شود  
his face becomes dark with gloom

وَهُوَ كَظِيمٍ ۱۷

در حالی که پراز خشم و اندوه است. (۱۷)  
and he feels like choking. (17)



أَوْ مَنْ يُنْشَأُ فِي الْحِلْيَةِ

آیا کسی که به زیب و زیور پرورده می شود (یعنی دختران) و در خصومت  
**Is someone who is set up just to look pretty**

وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ١٨

(از حفظ حقوق خود) عاجز است (چنین کس لایق فرزندی خداست)؟ (۱۸)  
**while he is unable to discuss things clearly [worth worshipping]? (18)**

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ

و فرشتگان را که مخلوق

They even pretend the angels

هُم عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا

و بندگان خدا هستند دختر می خوانند.

who are the Mercy-giving's servants are females!





أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ

آیا در وقت خلقت آنها حاضر بودند؟ (و دیدند که آنها دخترند؟ اگر آنها بر این گواهی دهند)

Were they present at their own creation? Their testimony

سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ

۱۹

البته شهادت (کذب) شان (درنامه عملشان) نوشته شده و بر آن سخت مؤاخذه می شوند. (۱۹)

will be written down and they will be questioned about it. (19)



وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ

و مشرکان گویند: اگر خدا می خواست ما آنها (فرشتگان و بتان) را  
**They say: "If the Mercy-giving had so wished,**

مَا عَبَدْنَاهُمْ

نمی پرستیدیم.

**we would not have worshipped them."**



مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ

گفتار آنها نه از روی علم و دانش است

No matter what knowledge they may have about that,

۲۰

إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

بلکه به وهم و پندار باطل خویش می گویند. (۲۰)

they are still merely guessing. (20)



أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ

یا مگر بر آنها از این پیش کتابی فرستادیم که (در این سخن جبر

Or have We given them a book already

فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

و عقیده باطل) به آن کتاب استدلال می کنند؟ (۲۱)

which they try to hold on to? (21)



بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ

بلکہ گفتند: ما پدران خود را بہ عقاید و آیینی یافتیم

Moreover they say: "We found our forefathers following such

۲۲

وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْتَدُونَ

و البتہ ما ہم کہ در پی آنها رویم بر ہدایت ہستیم. (۲۲)

a community and we are merely being guided along their tracks." (22)

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و همچنین ما هیچ رسولی پیش از تو  
**Just the same We have not sent any warner**

فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ

در هیچ شهر و دیاری نفرستادیم  
**into a town previous to you**



# إِلَّا قَالِ مُتْرَفُوهَا

جز آنکه اهل ثروت و مال آن دیار به رسولان گفتند

**unless its highlivers said:**

# إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ

که ما پدران خود را بر آیین و عقایدی یافتیم

**"We found our forefathers with such a community,**





وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ

و از آنها البته پیروی خواهیم کرد. (۲۳)

and are merely being led along their tracks." (23)

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ

آن رسول ما به آنان گفت: اگر چه من به آیینی بهتر از دین (باطل) پدرانان

He said: "Even if I should bring you better guidance than





مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءُكُمْ

شما را هدایت کنم (باز هم پدران را تقلید می‌کنید)؟ آنها پاسخ دادند  
**what you found your forefathers had?",**

قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

(به هر تقدیر) ما به آنچه شما را به رسالت آن فرستاده‌اند کافریم. (۲۴)

**they would say: "We reject anything you are sent with!" (24)**



فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ

ما ہم از آن مردم (پرغرور و عناد) انتقام کشیدیم، بنگر تا عاقبت حال  
We have been avenged on them; see what the outcome was

ع  
۲۵

عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ

کافران مکذّب به کجا کشید؟ (۲۵)  
for those who denied [it all]! (25)



وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ

(یاد آر) وقتی که ابراهیم با پدر (یعنی عموی خود) و قومش گفت:

Thus Abraham told his father and his folk:

۲۶

إِنِّي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ

من از معبودان شما سخت بیزارم. (۲۶)

"I am innocent of what you are serving. (26)



# إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي

و جزآن خدایی که مرا آفریده  
Only the One Who originated me

# فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ

و البته مرا هدایت خواهد کرد، نمی پرستم. (۲۷)  
will guide me!" (27)



وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ

و خدا این خداپرستی را در همه ذرّیت او تا قیامت، کلمه باقی گردانید،  
He left it as an enduring word with his posterity

۲۸

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

باشد که (همه فرزندان او به خدا یکتا) رجوع کنند. (۲۸)  
so they might return (to it). (28)



بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى

(و من تعجیل در عقوبت کافران نکردم) بلکه آنان و پدرانشان را (مهلت داده  
Indeed I have let those (men) as well as their forefathers enjoy things

جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

و از عمر) بهره‌مند کردم تا آنکه دین حق و رسول مبین بر آنها آمد. (۲۹)  
until Truth and a plain messenger should come to them. (29)

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا

و چون حق به سوی آنها آمد گفتند:

Yet whenever Truth did come to them, they said:

هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

این (قرآن) سحر است و ما به (وحی بودن) آن ایمان نداریم. (۳۰)

"This is magic! We disbelieve in it!" (30)



وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ

و باز گفتند: چرا این قرآن بر آن مرد بزرگ  
They said: "If this Reading were only sent down

عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ

قریه مکّه و طایف (ولید و حبیب یا عروہ بن مسعود) نازل نشد؟ (۳۱)  
to some important man from either town!" (31)





# أَهُمْ يَقْسِمُونَ

آیا آنها باید فضل و رحمت خدای تو را  
**Are they dividing up**

# ج رَحْمَتَ رَبِّكَ

تقسیم (و مقام نبوت را تعیین) کنند؟  
**your Lord's mercy?**



نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ

در صورتی که ما خود، معاش و روزی آنها را  
We divide up their livelihood among them

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ج

در حیات دنیا تقسیم کرده ایم  
during worldly life,



وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ

و بعضی را بر بعضی به درجاتی (از مال و جاه دنیوی) برتری داده ایم  
and raise some of them higher in rank than others

لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرِيًّا

تا بعضی از مردم (به ثروت) بعضی دیگر را مسخر خدمت کنند،  
so that some of them may take advantage of the labor of others.

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ

و (بهشت، دار) رحمت خدا از آنچه (از مال دنیا)

Your Lord's mercy is better than

مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

جمع می‌کند بسی بهتر است. (۳۲)

what they are collecting. (32)



وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر نه این بود که مردم همه یک نوع و یک امتند  
If it were not that mankind has been a single nation,

مَجْعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ

ما (از پستی و بی قدری دنیا) برای آنان که کافر به خدا می شوند  
We would grant anyone who disbelieves in the Mercy-giving



لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ

سقف خانه‌هاشان را از نقره خام قرار می‌دادیم

silver roofs for their houses

۳۳

وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ

و (چندین طبقه که) نردبان‌هایی (نصب کرده) که بر سقف بالا روند. (۳۳)

and staircases to climb up on, (33)



وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُررًا

و نیز بر منزل‌هایشان (از بزرگی و وسعت) درهای بسیار و تخت‌های زرنگار که  
and doors for their houses

عَلَيْهَا يَتَكُونَ ﴿٣٤﴾ وَ زُخْرَفًا ج

بر آن تکیه زنند قرار می‌دادیم. (۳۴) و عماراتشان به زر و زیور می‌آراستیم،  
and couches to recline on (34) and [similar] luxury!



وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

و اینها همه متاع (پست فانی مردم) دنیاست

All that means nothing except enjoyment during worldly life while



وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ

و (نعمتهای ابدی) آخرت نزد خدای تو مخصوص اهل تقواست. (۳۵)

those who do their duty will [spend] the Hereafter with your Lord. (35)



وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ

و هر که از یاد خدا (و حکم قرآن) رخ بتابد

We assign anyone who fails to remember the Mercy-giving

نُقِضَ لَهُ وَشَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ وَقْرِينٌ ۝ ۳۶

شیطانی را بر او برانگیزیم تا یار و همنشین دایم وی باشد. (۳۶)

at nightfall, a devil who will become a soulmate for him. (36)



وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ

و آن شیاطین، همیشه آن مردم از خدا غافل را از راه خدا باز دارند  
**They divert them from the [right] way**

وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ

(و به ضلالت در افکنند) و پندارند که هدایت یافته‌اند. (۳۷)  
**while they may reckon they are guided, (37)**



# حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا

(و چنین کس سرگرم دنیا شود) تا وقتی که به سوی ما باز آید،  
**until when he comes up to Us,**

# قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

آن‌گاه با نهایت حسرت گوید: ای کاش میان من و تو (ای شیطان)  
**he says: "Alas, if the distance between the two Easts only lay**



# بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ

فاصله‌ای به دوری مشرق و مغرب بود  
**between you and me!**

# فَبِئْسَ الْقَرِيبُ

۳۸

که تو بسیار همنشین و یار بداندیشی بر من بودی. (۳۸)  
**He's such an awful soulmate!" (38)**



وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ

و (ای ستمکاران، پشیمانی) هرگز در آن روز به حال شما سودی ندارد، زیرا در دنیا

It will never benefit you today to have any partners in torment

۳۹ انَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

ظلم کردید، که امروز با شیاطین البته در عذاب دوزخ شریک هستید. (۳۹)

since you have already gone wrong. (39)



أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْىَ

آیا تو این گران را سخنی توانی آموخت یا این کوران (باطن)  
**Will you make the deaf hear or guide the blind,**

وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

و آن را که دانسته به گمراهی می رود هدایت توانی کرد؟ (۴۰)  
**as well as anyone else who is in obvious error? (40)**



فَاِمَّا نَذْهَبِيْنَ بِكَ

پس اگر ما تو را به جوار خود بریم،  
Even should We take you away,

۴۱

فَاِنَّا مِنْهُمْ مِّنْتَقِمُوْنَ

بعد از تو سخت از آنها انتقام می کشیم. (۴۱)  
We will still be avenged on them. (41)



أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ

یا عذابی را که به آنها وعده دادیم به تو می نمایانیم (و به شمشیر تو از آنها

Or shall We show you what We have promised them?

فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ

۴۲

انتقام می کشیم) که ما همه گونه بر (هلاک) آنها قادریم. (۴۲)

We are Competent to deal with them! (42)





فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ

پس به قرآنی که تو را وحی می شود تمسک کن،  
Hold on to whatever has been revealed to you;

۴۳

إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

که البته تو به راه راست (و طریق حق) هستی. (۴۳)  
you are on a Straight Road. (43)



وَإِنَّهُ وَلِذِكْرِكَ وَإِلِقَوْمِكَ

و قرآن برای تو و (مؤمنان) قومت، شرف و نام بلندی است،  
It is a Reminder for you and your folk,

وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ

۴۴

و البته شما امت را باز می پرسند (که با قرآن چه کردید؟). (۴۴)  
and you will (all) be questioned. (44)



# وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و از رسولانی که پیش از تو فرستادیم

Question any of Our messengers We have sent

## مِنْ رُسُلِنَا

باز پرس (یعنی از سیرت آنها باز جو)

before you:



٦٠  
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ

که آیا ما جز خدای یکتای مهربان

"Did We set up any [other] gods they should serve

ع ٤٥  
ءَالِهَةً يَعْبُدُونَ

خدایان دیگری را معبود مردم قرار دادیم؟ (٤٥)

instead of the Mercy-giving?" (45)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

و ما موسی را با آیات و معجزاتی که به او دادیم

**We sent Moses with Our signs**

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

به سوی فرعون و اشراف قومش (به رسالت) فرستادیم،

**to Pharaoh and his courtiers,**



# فَقَالَ إِنِّي

او به آنها گفت:

and he said:

رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٤

من رسول ربِّ العالمينم. (٤٤)

"I am a messenger from the Lord of the Universe." (46)



فَلَمَّا جَاءَهُمْ بَآيَاتِنَا

چون آیات ما را بر آنها آورد،

When he brought them Our signs,

۴۷

إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ

آن را مسخره کرده و بر او خندیدند. (۴۷)

they merely laughed at them! (47)



وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ

و ما هیچ معجز و آیتی به آنان نمی نمودیم

Yet We did not show them any sign

إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا

جز آنکه از آیت دیگر بزرگتر (و در دلالت بر نبوت موسی روشن تر) بود

unless it was even greater than the one that had preceded it.





# وَ أَخَذْنَا هُمْ بِالْعَذَابِ

(اما همه را تکذیب کردند) و ما هم آنها را به عذاب و بلايا گرفتار كرديم

**We afflicted them with torment**

۴۸

# لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

تا مگر (به سوی خدا) باز آیند. (۴۸)

**so that they might return. (48)**



وَقَالُوا يَا أَيُّهَ السَّاحِرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

وگفتند: ای ساحر بزرگ، تو از خدای خود چون تعهدی با تو دارد (که دعایت مستجاب

They said: "Mr. Magician, appeal to your Lord for us concerning

بِمَا عَهْدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

کند) بخواه (تا عذاب از ما بردارد) و ما بدین شرط البته هدایت می شویم. (۴۹)

what He had pledged to you; we will act as if we are guided." (49) 

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ

پس آن‌گاه که (به دعای موسی) ما عذاب را از آنها برداشتیم،

Yet once We removed torment from them,

إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ

۵۰

باز آنها نقض عهد کردند. (۵۰)

why they broke their word! (50)



# وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ

و فرعون در میان قومش آوازه بلند کرد  
Pharaoh announced it among his people;

# قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ

که ای مردم، آیا کشور با عظمت مصر از من نیست؟  
he said: "My people, do I not hold control over Egypt



وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي

و چنین نهرها از زیر قصر من جاری نیست؟  
and these rivers flowing by me?

أَفَلَا تَبْصُرُونَ

۵۱

آیا (عزت و جلال مرا در عالم به چشم) مشاهده نمی‌کنید؟ (۵۱)  
Do you not notice anything? (51)



أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ

بلکہ من (به ریاست و سلطنت) بہترم تا چنین مرد فقیر خواری

**Surely I am better than this wretch**

وَلَا يَكَادُ يَبِينُ ٥٢

کہ هیچ منطق و بیان روشنی ندارد؟ (۵۲)

**who can scarcely explain a thing! (52)**



فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ

(و اگر موسی رسول خداست) چرا (او را دستگاهی نیست و) طوق زرین

If he were only presented with gold bracelets

أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

بر دست ندارد یا چرا فرشتگان آسمان همراه او نیامده‌اند. (۵۳)

or some angels came along hitched up with him!" (53)



فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ وَفَاطَاعُوهُ

و (به این تبلیغات دروغ و باطل) قومش را ذلیل و زبون داشت  
**He sneered at his folk, yet they obeyed him;**

۵۴

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

تا همه مطیع فرمان وی شدند که آنها مردمی فاسق و نابکار بودند. (۵۴)  
**they were such immoral folk. (54)**





فَلَمَّا ءَاَسَفُونَا اِنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ

پس آن گاه که فرعون و فرعونیان ما را به خشم آوردند ما هم از آنان انتقام  
**When they provoked Us [sufficiently], We took revenge on them**

۵۵

فَاغْرَقْنَاهُمْ اَجْمَعِينَ

کشیدیم و همه را غرق (دریای هلاک) نمودیم. (۵۵)  
**and let them all drown; (55)**



# فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا

و هلاک آن قوم را

We left them as has-beens



# وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ

مایه عبرت آیندگان قرار دادیم. (۵۶)

and an example for later men. (56)



وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا ﴿٥٧﴾

و چون به عیسی فرزند مریم، مثلی زده شد (او را به آدم در نداشتن پدر

When Mary's son is quoted as an example,

إِذَا قَوْمٌ مِّنْهُ يَصِدُونَ ﴿٥٧﴾

مثل زد) قوم تو از آن به فریاد آمدند (و سخت بر آنان گران بود). (۵۷)

why, your people resist him! (57)



وَقَالُوا ۗءَآءَالِهَتُنَا خَيْرٌ

و مشرکان به اعتراض گفتند: آیا خدایان ما بهترند یا او (عیسی بن مریم)؟  
They say: "Are our gods better,

أَمْ هُوَ

اگر به قول محمد، غیر خدا همهٔ معبودان در آتش بسوزند، لازم آید عیسی هم بسوزد)  
or is he?"



مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ج

و این سخن را با تو جز به جدل و انکار نگفتند،

They quote him to you only for the sake of argument;

۵۸

بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ

که آنها قومی حریف جدل و خصومتند. (۵۸)

indeed they are such quarrelsome folk! (58)



إِنَّهُ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ

عیسی نبود جز بندهٔ خاصی که ما او را به نعمت (رسالت) برگزیدیم

He was only a servant whom We favored

وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ

و بر بنی اسرائیل مثل (و حجت) قرار دادیم. (۵۹)

and offered as an example to the Children of Israel. (59)



وَلَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَا مِنْكُمْ

و اگر ما بخواهیم، به جای شما آدمیان،

If We had so wished, We might have made angels

مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلَفُونَ

فرشتگان را در زمین جانشین می‌گردانیم. (۶۰)

out of some of you who would replace you on earth. (60)



وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرْنَ بِهَا

و (نزول) عیسی علم و نشانه ساعت قیامت است (و مبشر حضرت محمد «ص» خواهد بود)،

It will be because of knowledge about the Hour. Do not puzzle

وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

زنهار در آن ساعت شک و ریب روا مدارید و (امر) مرا پیروی کنید که راه راست همین است. (۶۱)

over it and follow Me; this is a Straight Road. (61)





وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ

و مبادا شیطان شما را (از راه حق) بازگرداند،

**Do not let Satan hamper you;**

۶۲

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

که دشمنی او شما را آشکار است. (۶۲)

**he is an obvious enemy of yours. (62)**



وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

و چون عیسی با ادله و معجزات (برای هدایت خلق) آمد گفت:

When Jesus came with explanations,

قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ

من آمده‌ام با حکمت و برهان (و کتاب انجیل آسمانی تا شما را هدایت کنم)

he said: "I have brought you wisdom,



وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ

و تا بعض احکامی که در آن اختلاف می کنید (از تورات) بیان سازم،  
so that I may explain something to you about what you have been

۶۳

فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

پس خداترس و پرهیزکار شوید و مرا اطاعت کنید. (۶۳)  
differing over. So heed God and obey me! (63)



إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

همانا خدای یکتا، پروردگار من و شماست، تنها پرستش او کنید  
 God is my Lord and your Lord, so serve Him.

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

۶۴

که این راه راست است. (۶۴)

This is a Straight Road." (64)



فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ

باز فرّق یهود و نصارا بین خود اختلاف انداختند، پس وای

Factions have disagreed among themselves. It will be too bad for the

لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمٍ

بر ستمکاران عالم از عذاب دردناک روز قیامت. (۶۵)

ones who have done wrong as [they face] torment on a painful day! (65)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ

آیا به جز ساعت قیامت را انتظار می‌کشند که ناگه بر آنها  
 Are they merely waiting for the Hour to come upon them

۶۶

بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

فرا می‌رسد و آنها غافل (از خدا) و بی‌خبر (از روز قیامت) اند؟ (۶۶)  
 suddenly while they do not even notice it? (66)



الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ

در آن روز دوستان

On that day even bosom friends will become

ع  
٦٧

لِبَعْضٍ عَدُوٍّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ

همه با یکدیگر دشمنند به جز متقیان. (۶۷)

one another's enemies, unless they have done their duty. (67)



يَا عِبَادِ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ

(آن روز خطاب شود) الا ای بندگان (صالح) من، امروز شما را

**My servants, you have no need to fear today**

۶۸

وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ

هیچ ترس و حزنی نخواهد بود. (۶۸)

**nor should you feel saddened; (68)**





# الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا

آنان که به آیات ما ایمان آوردند  
[tell] those who believe in Our signs

وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ٦٩

و تسلیم امر ما شدند. (۶۹)  
and are committed to [live in] peace: (69)



أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ

(به همه خطاب رسد که) شما با همسرانتان

"Enter the Garden rejoicing,

۷۰

وَأَزْوَاجِكُمْ تَخْبِرُونَ

مسرور و شادمان در بهشت جاوید وارد شوید. (۷۰)

both you and your spouses!" (70)



يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ

و بر آن مؤمنان کاسه‌های زرین و کوزه‌های بلورین (مملو از انواع طعام لذیذ  
Gold platters and cups will be passed around

وَ أَكْوَابٍ وَ فِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ

و شراب طهور) دور زنند و در آنجا هر چه نفوس را بر آن میل و اشتهاست  
among them containing anything (their) souls may hanker for



وَتَلَذُّوا بِالْأَعْيُنِ

و چشمها را شوق و لذت، مهیا باشد  
and (their) eyes delight in.

۷۱

وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و شما مؤمنان در آن بهشت جاویدان متنعم خواهید بود. (۷۱)  
You will live there for ever. (71)



وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا

این همان بهشتی است که از اعمال (صالح) خود

Such is the Garden which you will inherit

۷۲

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

به ارث یافتید. (۷۲)

because of what you have been doing. (72)



لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ

برای شما در آنجا انواع میوه فراوان است

You will have plenty of fruit



مِنْهَا تَأْكُلُونَ

که از آن (هر چه خواهید) تناول کنید. (۷۳)

to eat in it. (73)



# إِنَّ الْمُجْرِمِينَ

بدکاران عالم هم آنجا

Yet criminals will remain



# فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

سخت در عذاب آتش جهنم مخلصند. (۷۴)

in Hell's torment; (74)



لَا يَفْتَرُ عَنْهُمْ

و هیچ از عذابشان کاسته نشود  
it will not be eased for them

۷۵

وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

و امید نجات و خلاصی ندارند. (۷۵)  
and they will feel confounded in it. (75)





وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

و ما به آنها ظلم و ستمی نکردیم

Still We will not harm them

وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ٧٦

لیکن آنان خود مردمی ستمکار و ظالم بودند. (۷۶)

but rather they have already harmed themselves. (76)



۹۸  
ز

و نَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

و (آن دوزخیان، مالک دوزخ را) ندا کنند که ای مالک، از خدای خود بخواه که ما را بمیراند  
They will cry out: "Master, have your Lord put an end to us!"

۷۷

قَالَ إِنَّكُمْ مَأْكُثُونَ

(تا از عذاب برهیم). جواب دهد: شما (در این عذاب) همیشه خواهید بود. (۷۷)  
He will say: "You must stay on here! (77)"



لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ

ما راه خدا و آیین حق را برای شما مردم آوردیم

We brought you the Truth

۷۸

وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ

و لیکن اکثرتان از قبول حق کراهت (و اعراض) داشتید. (۷۸)

even though most of you detest the Truth." (78)



# أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا

بلی کافران بر کار (کفر و عصیان) تصمیم گرفتند  
**Or have they tried to use some scheme [against you]?**

# فَإِنَّا مُبْرِمُونَ

۷۹

ما هم (بر کیفر و انتقام ایشان) تصمیم گرفتیم. (۷۹)  
**Well, We will try something too! (79)**



# أَمْ يَحْسِبُونَ

آیا گمان می کنند  
Or do they reckon

# أَنَا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ

که سخنان سرّی و پنهان که به گوش هم می گویند نمی شنویم؟  
that We do not hear their secrets nor how they conspire together? Of course

# بَلِي وَرُسُلُنَا

بلی می شنویم و رسولان ما (فرشتگان)

Our messengers are writing it (all)



# لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

همان دم آن را می نویسند. (۸۰)

down in their very presence! (80)



قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ

بگو: اگر خدا را فرزندی بود،

SAY: "If the Mercy-giving had a son,

۸۱

فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ

اوّل من او را می پرستیدم. (۸۱)

I would be the first to worship [him]." (81)



# سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدای آسمانها و زمین و پروردگار عرش (عظیم)

Glory be to the Lord of Heaven and Earth,

# رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۸۲

از آنچه کافران توصیف او کنند پاک و منزّه است. (۸۲)

Lord of the Throne, ahead of what they ascribe [to Him]! (82)





فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ

ای رسول، کافران را بگذار تا (به عالم حیوانیت) فرو روند و (به بازیچه دنیا)

Leave them to speculate and play around

يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۸۳

سرگرم باشند تا روزی را که به آنها وعده شده ببینند. (۸۳)

until they face their day which they have been promised. (83)



وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ

و آن ذات یگانه است که در آسمان و زمین (و در همه عوالم نامتناهی) او

**He Alone is God in Heaven and God on Earth;**

إِلَهٌُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

۸۴

خداست و هم او (به نظام کامل آفرینش) به حقیقت با حکمت و داناست. (۸۴)

**He is the Wise, Aware. (84)**



وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ

و بزرگوار خدایی که آسمانها و زمین

**Blessed is He Who holds control over Heaven**

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

و هر چه بین آنهاست همه ملک اوست

**and Earth, and anything in between them.**



وَ عِنْدَهُ و عِلْمُ السَّاعَةِ

و علم ساعت قیامت نزد اوست  
He has knowledge of the Hour



وَ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

و شما همه به سوی او بازگردانیده می شوید. (۸۵)  
and to Him will you be returned. (85)



# وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ

و غیر خدای یکتا آنان را

**The ones whom they appeal**

# يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشُّفَاعَةَ

که به خدایی می خوانند، قادر بر شفاعت کسی نیستند

**to instead of Him control no intercession**



# إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ

مگر (عزیر و عیسی و فرشتگان) کسانی که با علم الیقین  
**except for someone who testifies concerning the Truth,**

# وَهُمْ يَعْلَمُونَ

۸۶

بر توحید حق گواهی دهند (و شفاعت اهل حق کند). (۸۶)  
**and they realize it. (86)**



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ

و اگر از مشرکان باز پرسى كه آنها را كه آفریده است؟

If you should ask them Who created them,

لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَاَنى يُؤْفَكُونَ

به يقين جواب دهند: خدا آفریده. پس به كجایشان مى گردانند؟ (۸۷)

they would say: "God [Alone]" ;and yet they shrug Him off! (87)



# وَ قِيلَ يَا رَبِّ

(خدا هم از ساعت قیامت آگاه است) و هم از گفتار و دادخواهی رسولش

So he says: "My Lord,

إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ



که گوید: خدایا اینها قومی هستند که هیچ ایمان نمی آورند. (۸۸)

those are folk who do not believe." (88)





# فَاَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ

(پاسخ دهیم: رسولا، اکنون که از ایمان قوم مایوسی) پس روی از آنها بگردان و بگو به سلامت  
Disregard them, and say: "Peace" [be on you! instead].



# فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

(تا بروند در ضلالت) که به زودی (بر کيفر کفر و عصیانشان) آگاه می شوند. (۱۹)  
They will realize it eventually. (89)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان